Załącznik do rozporządzenia
Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji
z dnia ..... (poz. ...)

WZÓR FORMULARZA WNIOSKU O WYDANIE KARTY POBYTU
OBYWATELOWI UKRAINY W PRZYPADKACH, O KTÓRYCH MOWA W ART. 42C LUB ART. 42D USTAWY
Z DNIA 12 MARCA 2022 R. O POMOCY OBYWATELOM UKRAINY W ZWIĄZKU Z KONFLIKTEM ZBROJNYM
NA TERYTORIUM TEGO PAŃSTWA /

ЗРАЗОК ЗАЯВИ НА ОТРИМАННЯ КАРТИ ПОБИТУ
ГРОМАДЯНИНУ УКРАЇНИ У ВИПАДКУ, ПЕРЕДБАЧЕНОМУ СТ. 42C АБО СТ. 42D ЗАКОНУ
ВІД 12 БЕРЕЗНЯ 2022 РОКУ ПРО ДОПОМОГУ ГРОМАДЯНАМ УКРАЇНИ У ЗВ'ЯЗКУ ІЗ ЗБРОЙНИМ
КОНФЛІКТОМ НА ТЕРИТОРІЇ ЦІЄЇ ДЕРЖАВИ /

TEMPLATE APPLICATION FORM FOR ISSUANCE OF A RESIDENCE CARD
TO A CITIZEN OF UKRAINE IN THE CASES REFERRED TO IN ART. 42C OR ART. 42D OF THE ACT
OF 12 MARCH 2022 ON ASSISTANCE TO CITIZENS OF UKRAINE IN CONNECTION WITH ARMED CONFLICT
ON THE TERRITORY OF THAT STATE /

ОБРАЗЕЦ ЗАЯВКИ НА ПОЛУЧЕНИЕ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
ГРАЖДАНИНУ УКРАИНЫ В СЛУЧАЯХ, УКАЗАННЫХ В СТ. 42C ИЛИ СТ. 42D ЗАКОНА
ОТ 12 МАРТА 2022 ГОДА «О ПОМОЩИ ГРАЖДАНАМ УКРАИНЫ В СВЯЗИ С ВООРУЖЕННЫМ
КОНФЛИКТОМ НА ТЕРРИТОРИИ ЭТОГО ГОСУДАРСТВА»

Instrukcja wypełniania wniosku / Інструкція щодо заповнення заяви / Instructions for filling in the application / Инструкция по заполнению заявки

1. Wniosek może zostać złożony przez:
   1) obywatela Ukrainy,
   2) nieposiadających obywatelstwa ukraińskiego:
      a) małżonka obywatela Ukrainy,
      b) małoletnie dziecko obywatela Ukrainy,
      c) małoletnie dziecko małżonka obywatela Ukrainy

      - o ile przybyli oni na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium tego państwa i nie są obywatelami polskimi ani obywatelami innych niż Rzeczpospolita Polska państw członkowskich Unii Europejskiej;
   3) dziecko urodzone na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przez matkę, której pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jest uznawany za legalny, o ile dziecko to nie jest obywatelem polskim ani obywatelem innego niż Rzeczpospolita Polska państwa członkowskiego Unii Europejskiej;
   4) nieposiadającego obywatelstwa ukraińskiego członka najbliższej rodziny obywatela Ukrainy, który posiada Kartę Polaka, o ile ten członek rodziny przybył na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium tego państwa wraz z tym obywatelem Ukrainy.

   Заява може бути подана:
   1) громадянином України,
   2) особами, які не мають громадянства України:
      a) співподружжям громадянина України,
      b) неповнолітньою дитиною дитиною громадянина України,
      c) неповнолітньою дитиною співподружжя громадянина України

      - за умови, що вони прибули на територію Республіки Польща з території України у зв'язку з військовими діями, які ведуться на території цієї держави, і не є громадянами Польщі або іншої, крім Республіки Польща, держави-члена Європейського Союзу;
   3) дитиною, народженою на території Республіки Польща від матері, перебування якої на території Республіки Польща визнається легальним, за умови, що ця дитина не є громадянином Польщі або іншої, крім Республіки Польща, держави-члена Європейського Союзу;
   4) членом найближчої родини громадянина України, який має Карту поляка, що не має громадянства України, якщо цей член родини прибув на територію Республіки Польща з території України у зв'язку з воєнними діями, що ведуться на території цієї держави, разом з цим громадянином України.

   The application may be submitted by:
   1) a citizen of Ukraine,
   2) persons who do not hold Ukrainian citizenship:
      a) a spouse of a citizen of Ukraine,
      b) a minor child of a citizen of Ukraine,
      c) a minor child of the spouse of a citizen of Ukraine

      - provided that they entered the territory of the Republic of Poland from the territory of Ukraine in connection with military operations conducted on the territory of that state and are not Polish citizens or citizens of European Union member states other than the Republic of Poland;
   3) a child born on the territory of the Republic of Poland to a mother whose stay on the territory of the Republic of Poland is considered legal, provided that the child is not a Polish citizen or a citizen of a European Union member state other than the Republic of Poland;
   4) the immediate family member of a citizen of Ukraine who holds a Pole's Card, provided that this family member is not a Ukrainian citizen and entered the territory of the Republic of Poland from the territory of Ukraine in connection with military operations conducted on the territory of that state together with this Ukrainian citizen.

   Заявление может быть подано:
   1) гражданином Украины,
   2) лицами, не имеющими гражданства Украины:
      a) супругом гражданина Украины,
      b) несовершеннолетним ребенком гражданина Украины,
      c) несовершеннолетним ребенком супруга гражданина Украины

      - при условии, что они прибыли на территорию Республики Польша с территории Украины в связи с военными действиями, которые проводятся на территории этой страны, и они не являются гражданами Польши или гражданами государств-членов Европейского Союза, других чем Республика Польша;
   3) ребенком, родившимся на территории Республики Польша от матери, пребывание которой на территории Республики Польша признано законным, при условии, что ребенок не является гражданином Польши или гражданином государства-члена Европейского Союза, другого чем Республика Польша;
   4) ближайшим членом семьи гражданина Украины, имеющего Карту поляка, при условии, что этот член семьи не является гражданином Украины, и прибыл на территорию Республики Польша с территории Украины в связи с военными действиями, которые проводились на территории этой страны, вместе с этим гражданином Украины.

2. Wniosek składa się wyłącznie w postaci elektronicznej z wykorzystaniem usługi online w systemie teleinformatycznym prowadzonym przez Szefa Urzędu do Spraw Cudzoziemców.

   Заява подається виключно в електронній формі за допомогою онлайн-сервісу в системі ІКТ, яку адмініструє Голова Управління у справах іноземців.

   The application shall be submitted only in electronic form using the online service in the ICT system operated by the Head of the Office for Foreigners.

   Заявка подается только в электронной форме с помощью онлайн-сервиса в системе ИКТ, управляемой Руководителем Управления по делам иностранцев.

3. Wniosek wypełnia się w języku polskim.

   Заява заповнюється польською мовою.

   The application should be filled in Polish language.

   Заявка заполняется на польском языке.

4. Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki. W przypadku braku danych lub informacji wnioskodawca zaznacza formułę: brak.

   Необхідно заповнити всі обов'язкові поля. У разі відсутності даних або інформації заявник зазначає: немає.

   All required fields must be filled in. In the absence of data or information, the applicant selects the formula: none.

   Следует заполнить все необходимые поля. При отсутствии данных или информации заявитель выбирает формулу: нет.

5. W części A w rubryce „Płeć" wpisać „M" – w przypadku mężczyzny, „K" – w przypadku kobiety; w rubryce: „Stan cywilny" należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec. У частині А у графі «Стать» слід вказати «М» – у разі чоловіка, «К» – у разі жінки; у графі «Сімейний стан» необхідно використати такі формулювання: незаміжня, нежонатий, заміжня, одружений, розлучена, розлучений, вдова, вдівець.

   In Part A in the field "Sex" "M" should be written for a male and "K" for a female; in the field "Marital status" the following terms should be used: unmarried, married, divorced, widow, widower.

   В части А в графе «Пол» вписать «М» – для мужчины, «К» – для женщины; в графе: «Семейное положение» нужно использовать формулировки: незамужняя, холост, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец.

6. Do wniosku dołącza się plik zawierający fotografię w formacie JPG, wykonaną nie wcześniej niż w ciągu 6 miesięcy przed dniem złożenia wniosku, o rozdzielczości co najmniej 684 x 883 piksele (szerokość x wysokość) i wielkości nieprzekraczającej 2,5 MB, tak aby fotografia zachowywała proporcje odpowiadające fotografii o wymiarach 35 x 45 mm (szerokość x wysokość) i przedstawiała:
   a) wizerunek twarzy obywatela Ukrainy od wierzchołka głowy do górnej części barków, tak aby twarz zajmowała 70-80% fotografii, na jednolitym jasnym tle, w pozycji frontalnej, patrzącego na wprost z otwartymi oczami, nieprzesłoniętymi włosami, z naturalnym wyrazem twarzy i zamkniętymi ustami, a także odwzorowywała naturalny kolor jego skóry,
   b) wyraźnie oczy, a zwłaszcza źrenice, linia oczu powinna być równoległa do górnej krawędzi fotografii.

   До заяви додається файл із фотографією у форматі JPG, зробленою не раніше ніж за 6 місяців до дня подання заяви, з роздільною здатністю не менш ніж 684 x 883 пікселів (ширина x висота) та розміром, що не перевищує 2,5 МБ, щоб фотографія зберігала пропорції, відповідні фотографії розміром 35 x 45 мм (ширина x висота), і зображала:
   a) обличчя громадянина України від верхівки голови до верхньої частини плечей, так, щоб обличчя займало 70-80% фотографії, на однорідному світлому фоні, у фронтальній позиції, з прямим поглядом, відкритими очима очима, непокритим волоссям, з природним виразом обличчя та закритим ротом, а також щоб передавався природний колір шкіри;
   b) чітко видимі очі, при цьому лінія очей повинна бути паралельною до верхнього краю фотографії.

   The application shall be accompanied by a photograph in JPG format with a resolution of at least 684 x 883 pixels (width x height) and a size not exceeding 2.5 MB, so that the photograph retains proportions corresponding to a 35 x 45 mm (width x height) photograph and represents:
   a) an image of the face of a citizen of Ukraine from top of the head to the upper part of the shoulders, so that the face occupies 70-80% of the photograph, against a uniform light background, in a frontal position, looking straight ahead with the eyes open, hair uncovered, with a natural expression on the face and the mouth closed, and reproducing the natural colour of his/her skin,
   b) eyes clearly, especially the pupils, the eye line should be parallel to the top edge of the photograph.

   К заявке прилагается файл с фотографией в формате JPG, сделанной не ранее чем за 6 месяцев до полачи заявки, с разрешением не менее 684 x 883 пикселя (ширина x высота) и размером не более 2,5 Мб, таким образом, чтобы фотография сохраняла пропорции, соответствующие фотографии размером 35 x 45 мм (ширина x высота), и на ней было изображено:
   a) лицо гражданина Украины с верхней части головы до верхней части плеч, так, чтобы лицо занимало 70-80% фотографии, на однородном светлом фоне, в анфас, смотрящего прямо вперед, с открытыми глазами, непокрытыми волосами, с естественным выражением лица и закрытым ртом, с естественным цветом его кожи,
   b) четко видны глаза, особенно зрачки, линия глаз должна быть параллельна верхнему краю фотографии.

7. Do wniosku dołącza się:
   a) odwzorowanie cyfrowe potwierdzenia uiszczenia opłaty za wydanie karty pobytu,
   b) potwierdzenie uiszczenia opłaty skarbowej za udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy w sposób, o którym mowa w art. 42r ust. 1, które należy rozumieć jako dokument elektroniczny będący kopią elektroniczną dowolnej treści zapisanej w postaci innej niż elektroniczna, w szczególności skan.

   До заяви додаються:
   a) цифрова копія підтвердження сплати збору за видачу карти побиту,
   b) підтвердження сплати гербового збору за надання дозволу на тимчасове перебуванняв порядку, передбаченому ст. 42r розділ 1, під яким слід розуміти електронний документ, який є електронною копією будь-якого вмісту, зафіксованого в іншій формі, ніж електронна, зокрема скан.

   The application shall be accompanied by:
   a) a digital copy of the confirmation of payment of the fee for issuing the residence card,
   b) confirmation of payment of the stamp duty for granting a temporary residence permit in the manner referred to in Art. 42r sec. 1, which shall be understood as an electronic document being an electronic copy of any content recorded in a form other than electronic, in particular a scan.

   К заявке необходимо приложить:
   a) цифровое воспроизведение подтверждения оплаты сбора за выдачу вида на жительство.

b) подтверждение оплаты гербового сбора за выдачу разрешения на временное проживание в порядке, предусмотренном ст. 42r пункт 1, под которым следует понимать электронный документ, представляющий собой электронную копию любого содержания, записанного в форме, отличной от электронной, в частности, отсканированную копию.

8. Wniosek podpisuje obywatel Ukrainy lub członek jego rodziny, którego wniosek dotyczy. W imieniu osoby nieposiadającej zdolności do czynności prawnych lub posiadającej ograniczoną zdolność do czynności prawnych wniosek podpisuje jedno z rodziców, opiekun, kurator lub opiekun tymczasowy.

   Заяву підписує громадянин України або член його сім'ї, якого стосується заява. Від імені особи, яка не має дієздатності або має обмежену дієздатність, заяву підписує один з батьків, опікун, куратор або тимчасовий опікун.

   The application shall be signed by the citizen of Ukraine or the family member to whom the application pertrains. On behalf of a person without legal capacity or who has limited legal capacity, the application shall be signed by one of the parents, guardian, custodian or temporary guardian.

   Заявка должна быть подписана гражданином Украины или членом его семьи, к которому относится заявление. От имени недееспособного или ограниченно дееспособного лица заявление подписывает один из родителей, опекун, попечитель или временный опекун.

9. Jeżeli równolegle toczy się postępowanie w sprawie udzielenia zezwolenia na pobyt czasowy złożenie wniosku o wydanie karty pobytu spowoduje umorzenie tego postępowania.

   Якщо паралельно триває провадження щодо надання дозволу на тимчасове перебування,, подання заяви на отримання карти побиту призведе до припинення цієї процедури.

   If proceedings for granting a temporary residence permit are pending, submitting an application for the issuance of a residence card will result in the discontinuation of these proceedings.

   Если параллельно ведется производство по выдаче разрешения на временное проживание, подача заявления на выдачу вида на жительство приведет к прекращению этого производства.

10. Dane wprowadzane do wniosku są porównywane z rejestrem PESEL i rejestrem obywateli Ukrainy, którym nadano numer PESEL, w sposób określony w art. 4 ustawy z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa. W przypadku wystąpienia niezgodności danych czy braku kompletności danych wyjaśnienia i sprawdzenia dokonuje organ gminy na wniosek obywatela Ukrainy.

    Дані, внесені до заяви, порівнюються з реєстром PESEL та реєстром громадян України, яким надано номер PESEL, у спосіб, визначений статтею 4 Закону від 12 березня 2022 року про допомогу громадянам України у зв'язку з збройним конфліктом на території цієї держави. У разі невідповідності даних або відсутності повноти даних, пояснення та перевірка здійснюється органом громади, за заявою громадянина України.

    The data entered in the application are compared with the PESEL register and the register of citizens of Ukraine who have been assigned a PESEL number, in the manner set out in Article 4 of the Act of 12 March 2022 on assistance to citizens of Ukraine in connection with the armed conflict on the territory of the country. Where data are inconsistent or incomplete, clarification and verification shall be carried out by the municipal authority at the request of the citizen of Ukraine.

    Данные, внесенные в заявку, сравниваются с реестром PESEL и реестром граждан Украины, которым присвоен номер PESEL, в порядке определеном в ст. 4 Закона от 12 марта 2022 года «О помощи гражданам Украины в связи с вооруженным конфликтом на территории этого государства». В случае выявления несоответствия или неполноты данных уточнение и проверка осуществляются органом местного самоуправления по заявлению гражданина Украины.

11. Karta pobytu jest ważna przez okres 3 lat od dnia wydania. Ważność karty pobytu wydanej dziecku w przypadku, o którym mowa w art. 42d ustawy z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa, odpowiada okresowi ważności karty pobytu wydanej matce dziecka.

    Карта побиту дійсна протягом 3 років з дня видачі. Термін дії карти побиту, виданої дитині у випадку, зазначеному в статті 42d Закону від 12 березня 2022 року про допомогу громадянам України у зв'язку з збройним конфліктом на території цієї держави, відповідає терміну дії карти побиту, виданої матері дитини

    The residence card is valid for a period of 3 years from the date of issue. Validity of the residence card issued to the child in the case referred to in Article 42d of The Act of 12 March 2022 on Assistance to Citizens of Ukraine in Connection with Armed Conflict on the territory of the state corresponds to the period of validity of the residence card issued to the mother of the child.

    Вид на жительство действителен в течение 3 лет со дня выдачи. Срок действия вида на жительство, выданного ребенку в случае, предусмотренном ст. 42d Закона от 12 марта 2022 года «О помощи гражданам Украины в связи с вооруженным конфликтом на территории этого государства», соответствует сроку действия вида на жительство, выданного матери ребенка.

12. Z dniem odbioru karty pobytu ochrona czasowa staje się z mocy prawa zezwoleniem na pobyt czasowy udzielonym na okres do końca okresu ważności tej karty.

    З моментом отримання карти побиту тимчасовий захист автоматично стає дозволом на тимчасове перебування, наданим на період до кінця терміну дії цієї карти.

    From the date of receipt of the residence card, the temporary protection becomes by law a temporary residence permit granted for the period running up to the expiry date of the card.

    С момента получения вида на жительство временная защита в силу закона становится разрешением на временное проживание, которое выдается на период до окончания срока действия вида на жительство.

13. Udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy podlega opłacie skarbowej w wysokości 340 zł. Nieuiszczenie opłaty skarbowej za udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy będzie skutkowało wydaniem decyzji o odmowie wydania karty pobytu.

Надання дозволу на тимчасове перебування підлягає сплаті гербового збору в розмірі 340 злотих. Несплата гербового збору за надання дозволу на тимчасове перебування призведе до прийняття рішення про відмову у видачі карти побиту..

Granting a temporary residence permit is subject to a stamp duty of PLN 340. Failure to pay the stamp duty for granting a temporary residence permit will result in a decision to refuse to issue a residence card.

За выдачу разрешения на временное проживание взимается гербовый сбор в размере 340 злотых. Неуплата гербового сбора за выдачу разрешения на временное проживание влечет за собой решение об отказе в выдаче вид на жительство.

14. Wydanie karty pobytu podlega opłacie w wysokości 100 zł. Nieuiszczenie opłaty za wydanie karty pobytu będzie skutkowało wydaniem decyzji o odmowie wydania karty pobytu.

Видача карти побиту підлягає сплаті збору в розмірі 100 злотих. Несплата збору за видачу карти побиту призведе до прийняття рішення про відмову в видачі карти побиту.

The issuance of a residence card is subject to a fee of PLN 100. Failure to pay the fee for issuing a residence card will result in a decision to refuse to issue a residence card.

За выдачу вида на жительство взимается сбор в размере 100 злотых. Неуплата сбора за выдачу вида на жительство влечет за собой решение об отказе в выдаче вида на жительство.

				/			/		
rok / pік / year / год				miesiąc / місяць / month / месяц				dzień / день day / день	

(data złożenia wniosku) / (дата подання заяви)
(date of submission of the application) /
(дата составления заявки)

WNIOSEK O WYDANIE KARTY POBYTU OBYWATELOWI UKRAINY W PRZYPADKACH, O KTÓRYCH MOWA W ART. 42C LUB ART. 42D USTAWY Z DNIA 12 MARCA 2022 R. O POMOCY OBYWATELOM UKRAINY W ZWIĄZKU Z KONFLIKTEM ZBROJNYM NA TERYTORIUM TEGO PAŃSTWA /

ЗАЯВА НА ВИДАЧУ КАРТИ ПОБИТУ ГРОМАДЯНИНУ УКРАЇНИ У ВИПАДКУ, ПЕРЕДБАЧЕНОМУ СТ. 42C АБО СТ. 42D ЗАКОНУ ВІД 12 БЕРЕЗНЯ 2022 РОКУ ПРО ДОПОМОГУ ГРОМАДЯНАМ УКРАЇНИ У ЗВ'ЯЗКУ ІЗ ЗБРОЙНИМ КОНФЛІКТОМ НА ТЕРИТОРІЇ ЦІЄЇ ДЕРЖАВИ /

APPLICATION FOR ISSUANCE OF A RESIDENCE CARD FOR A CITIZEN OF UKRAINE IN THE CASES REFERRED TO IN ART. 42C OR ART. 42D OF THE ACT OF 12 MARCH 2022 ON ASSISTANCE TO CITIZENS OF UKRAINE IN CONNECTION WITH ARMED CONFLICT ON THE TERRITORY OF THAT STATE /

ОБРАЗЕЦ ЗАЯВКИ НА ПОЛУЧЕНИЕ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО ГРАЖДАНИНУ УКРАИНЫ В СЛУЧАЯХ, УКАЗАННЫХ В СТ. 42C ИЛИ СТ. 42D ЗАКОНА ОТ 12 МАРТА 2022 ГОДА «О ПОМОЩИ ГРАЖДАНАМ УКРАИНЫ В СВЯЗИ С ВООРУЖЕННЫМ КОНФЛИКТОМ НА ТЕРРИТОРИИ ЭТОГО ГОСУДАРСТВА»

do / кому / to / к .....
(nazwa organu, do którego jest składany wniosek) / (назва органу, до якого подається заява) (name of the authority the application is submitted to) /
(название органа к которому подается заявка)

A. DANE OSOBOWE OBYWATELA UKRAINY / ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ ГРОМАДЯНИНА УКРАЇНИ / PERSONAL DATA OF THE CITIZEN OF UKRAINE / ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ГРАЖДАНИНА УКРАИНЫ

1. Nazwisko / Прізвище / Surname / Фамилия:

2. Nazwiska poprzednie / Попередні прізвища / Previous surnames / Предыдущие фамилии:

3. Nazwisko rodowe / Дівоче прізвище / Family name / Родовая фамилия:

4. Imię (imiona) / Ім'я (імена) / Name (names) / Имя (имена):

5. Imię (imiona) poprzednie / Попереднє ім'я (імена) / Previous name (names) / Предыдущие имя (имена):

6. Imię ojca / Ім'я батька / Father's name / Имя отца:

7. Imię matki / Ім'я матері / Mother's name / Имя матери:

8. Data urodzenia / Дата народження / Date of birth / Дата рождения:

				/			/			
rok / pік year / год				miesiąc / місяць / month / месяц			dzień / день / day / день			

9. Płeć / Стать / Sex / Пол:

10. Miejsce urodzenia / Місце народження / Place of birth / Место рождения:

11. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Країна народження (назва держави) / Country of birth (name of the country) / Страна рождения (название государства):

12. Narodowość / Національність / Nationality / Национальность:

13. Obywatelstwo (obywatelstwa) / Громадянство (громадянства) / Citizenship (citizenships) / Гражданство (гражданства):

14. Stan cywilny / Сімейний стан / Marital status / Семейное положение:

15. Rysopis / Опис зовнішності / Description / Словесный портрет:

Wzrost / Ріст / Height / Рост: cm

Kolor oczu / Колір очей / Colour of eyes / Цвет глаз:

Znaki szczególne / Особливі прикмети / Secial marks / Особые приметы:

16. Numer PESEL / Номер PESEL / PESEL number / Номер PESEL:

17. Numer telefonu do kontaktu / Номер контактного телефону / Contact telephone numer / Номер контактного телефона:

18. Adres poczty elektronicznej / Адреса електронної пошти / E-mail address / Адрес електронной почты:

B. DOKUMENT PODRÓŻY OBYWATELA UKRAINY / ПРОЇЗНИЙ ДОКУМЕНТ ГРОМАДЯНИНА УКРАЇНИ / TRAVEL DOCUMENT OF THE CITIZEN OF UKRAINE / ПРОЕЗДНОЙ ДОКУМЕНТ ГРАЖДАНИНА УКРАИНЫ

Typ dokumentu / Тип документу / Type of document / Тип документа:

Seria / Серія / Series / Серия:

Numer / Номер / Number / Номер:

Data wydania / Дата видачі / Date of issue / Дата выдачи: rok / рік / year / год / miesiąc / місяць / month / месяц / dzień / день / day / день

Data upływu ważności / Закінчення терміну дії / Expiry date / Дата истечения срока действия: rok / рік / year / год / miesiąc / місяць / month / месяц / dzień / день / day / день

Organ wydający / Орган, що видає / Issuing authority / Орган, выдающий документ:

Liczba innych osób wpisanych do dokumentu podróży / Кількість інших осіб, вписаних в проїзний документ / Number of other persons entered in the travel document / Количество других лиц, вписанных в проездной документ:

C. MIEJSCE POBYTU OBYWATELA UKRAINY NA TERYTORIUM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ / МІСЦЕ ПРОЖИВАННЯ ГРОМАДЯНИНА УКРАЇНИ НА ТЕРИТОРІЇ РЕСПУБЛІКИ ПОЛЬЩА / PLACE OF RESIDENCE OF THE CITIZEN OF UKRAINE ON THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF POLAND / МЕСТО ПРОЖИВАНИЯ ГРАЖДАНИНА УКРАИНЫ НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША

1. Województwo / Воєводство / Voivodship / Воеводство:

2. Powiat / Повіт / District / Повят:

3. Gmina / Ґміна / Municipality / Гмина:

4. Miejscowość / Населений пункт / Town / Населенный пункт:

5. Ulica / Вулиця / Street / Улица:

6. Numer domu / Номер будинку /House Number / Номер дома:

7. Numer mieszkania / Номер квартири / Apartment Number / Номер квартиры:

8. Kod pocztowy / Поштовий індекс / Postal code / Почтовый индекс: –

D. INFORMACJE O KARALNOŚCI, O PROWADZONYCH PRZECIWKO OBYWATELOWI UKRAINY POSTĘPOWANIACH KARNYCH I POSTĘPOWANIACH W SPRAWACH O WYKROCZENIA ORAZ O WYDANYCH W STOSUNKU DO NIEGO ORZECZENIACH W POSTĘPOWANIU SĄDOWYM LUB ADMINISTRACYJNYM / ІНФОРМАЦІЯ ПРО СУДИМІСТЬ, ПРОВАДЖЕННЯ, ЩО ВЕДУТЬСЯ СТОСОВНО ГРОМАДЯНИНА УКРАЇНИ У КРИМІНАЛЬНИХ СПРАВАХ І СПРАВАХ ПРО АДМІНІСТРАТИВНІ ПРАВОПОРУШЕННЯ, А ТАКОЖ ПРО ВИНЕСЕНІ ЩОДО НЬОГО СУДОВІ АБО АДМІНІСТРАТИВНІ РІШЕННЯ/ INFORMATION ABOUT THE CRIMINAL RECORD, ABOUT CRIMINAL AND CONTRAVENTION PROCEEDINGS INITIATED AGAINST THE CITIZEN OF UKRAINE AND ABOUT COURT OR ADMINISTRATIVE DECISIONS AGAINST HIM/HER / ИНФОРМАЦИЯ О СУДИМОСТИ ГРАЖДАНИНА УКРАИНЫ, ОБ УГОЛОВНЫХ ПРОИЗВОДСТВАХ И ПРОИЗВОДСТВАХ ПО ДЕЛАМ О ПРАВОНАРУШЕНИЯХ , ПРОВОДИМЫХ В ОТНОШЕНИИ ГРАЖДАНИНА УКРАИНЫ, А ТАКЖЕ О СУДЕБНЫХ ИЛИ АДМИНИСТРАТИВНЫХ РЕШЕНИЯХ В ОТНОШЕНИИ НЕГО

I. Czy był(-a) Pan (-i) karany (-na) sądownie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Чи були Ви засуджені судом на території Республіки Польща? / Have you been sentenced by the court on the territory of the Republic of Poland? / Были ли Вы наказаны в судебном порядке на территории Республики Польша?

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (позначити знаком „X" відповідну графу) (tick the appropriate box with „X") / (обозначить знаком „X" соответствующую графу)

☐ Tak / Так / Yes / Да

Kiedy, za jaki czyn, jaki zapadł wyrok i czy został wykonany? / Коли, за який вчинок, яке було винесено рішення і чи було воно виконане?/ When, for what act, what sentence was passed and was it executed? / Когда, за какой проступок, какой был приговор и был ли он исполнен?

☐ Nie / Ні / No / Нет

II. Czy toczy się przeciwko Panu (-i) postępowanie karne lub postępowanie w sprawach o wykroczenia na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Чи ведеться проти Вас кримінальне провадження або провадження у справах про адміністративні правопорушення на території Республіки Польща? / Are you a subject of any criminal or contravention proceedings pending on the territory of the Republic of Poland? / Ведется ли в отношении Вас уголовное производство или производство по делам о правонарушениях на территории Республики Польша?

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (позначити знаком „X" відповідну графу) / (tick the appropriate box with „X") / (обозначить знаком „X" соответствующую графу)

☐ Tak / Так / Yes / Да

Jakie? / Яке? / What? / Какие?

Nie / Ні / No / Нет

III. Czy ciążą na Panu (-i) zobowiązania wynikające z orzeczeń sądowych, postanowień i decyzji administracyjnych? / Чи маєте Ви зобов'язання, що випливають із судових рішень, постанов або адміністративних рішень? / Do you have any liabilities resulting from verdicts of courts, resolutions or administrative decisions? / Обременяют ли Вас обязательства, возникающие из судебных решений, постановлений, административных решений?

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (позначити знаком „X" відповідну графу) / (tick the appropriate box with „X") / (обозначить знаком „X" соответствующую графу)

Tak / Так / Yes / Да

Jakie? / Яке? / What? / Какие?

Nie / Ні / No / Нет

E. ZAŁĄCZNIKI DO WNIOSKU / ДОДАТКИ ДО ЗАЯВИ / ATTACHMENTS / ПРИЛОЖЕНИЯ К ЗАЯВКЕ

1. Fotografia / Фотографія / Photo / Фотография;
2. Odwzorowanie cyfrowe potwierdzenia uiszczenia opłaty za wydanie karty pobytu. / Цифрова копія підтвердження сплати збору за видачу карти побиту. / Digital reproduction of the proof of payment of the fee for issuance of a residence permit / Цифровое представление платы за выдачу карты пребывания / Цифровое представление платы за выдачу вида на жительство;
3. Odwzorowanie cyfrowe potwierdzenia uiszczenia opłaty skarbowej za udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy w sposób, o którym mowa w art. 42r ust. 1 ustawy z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukriany w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa. / Цифрова копія підтвердження сплати гербового збору за надання дозволу на тимчасове проживання у спосіб, зазначений у42r п. 1 Закону від 12 березня 2022 року «Про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї держави» / Digital reproduction of the proof of stamp duty payment for issuance of a temporary residence permit in the manner referred to in Article 42r sec. 1 on assistance to citizens of Ukraine in connection with the armed conflict in the territory of that country / Цифровое представление подтверждения оплаты гербового сбора за выдачу разрешения на временное проживание в порядке, предусмотренном ст. 42r пункт. 1 Закона от 12 марта 2022 года «О помощи гражданам Украины в связи с вооруженным конфликтом на территории этого государства».

F. OŚWIADCZENIE / ЗАЯВА / STATEMENT / ЗАЯВЛЕНИЕ

Oświadczam, że dane zawarte we wniosku są prawdziwe. / Заявляю, що дані, викладені у заяві, відповідають дійсності. / I hereby declare that the data provided in the application are truthful. / Заявляю, что данные содержащиеся в заявке являются достоверными.
Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia. / Мені відомо про кримінальну відповідальність за подання неправдивої інформації. / I am aware that making a false statement may result in criminal liability / Мне известно об уголовной ответственности за дачу ложной информации.

Data i podpis (imię i nazwisko) obywatela Ukrainy / Дата и підпис (ім'я та прізвище) громадянина України / Date and signature (name and surname) of the citizen of Ukraine / Дата и подпись (имя и фамилия) гражданина Украины:

				/			/		
rok / рік / year / год					miesiąc / місяць / month / месяц			dzień / day / день / день	

.....

kwalifikowany podpis elektroniczny, podpis osobisty, podpis zaufany / кваліфікований електронний підпис, особистий підпис або довірений підпис / qualified electronic signature, personal signature or trusted signature / квалифицированная электронная подпись, личная подпись или доверенная подпись

POUCZENIE / ІНСТРУКЦІЯ / INSTRUCTION / РАЗЪЯСНЕНИЕ

1. W przypadku nieodebrania karty pobytu w terminie 60 dni od dnia udostępnienia przez urząd wojewódzki informacji o możliwości jej odbioru, kartę pobytu unieważnia się. W takim przypadku opłata za wydanie karty pobytu oraz opłata skarbowa za udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy nie podlegają zwrotowi.

   У разі неотримання карти побиту протягом 60 днів з дня надання воєводським управлінням інформації про можливість її отримання, карту побиту анулюється. У такому випадку плата за видачу карти побиту, а також гербовий збір за надання дозволу на тимчасове проживання не підлягають поверненню.
   Should the residence card not be collected within 60 days from the date on which information about the possibility of collecting it is made available by the voivodship office, the residence card shall be cancelled. In such case, the fee for issuing the residence card and the stamp duty for granting the temporary residence permit are not refundable.

   Если вид на жительство не будет получен в течение 60 дней со дня предоставления воеводским управлением информации о возможности его получения , вид на жительство аннулируется. В этом случае плата за выдачу вида на жительство и гербовый сбор за выдачу разрешения на временное проживание не возвращаются.

2. Obywatel Ukrainy, w okresie ważności karty pobytu, zawiadamia o każdej zmianie miejsca swojego pobytu, w terminie 15 dni roboczych, wojewodę, który wydał mu tę kartę pobytu. W przypadku niedopełnienia tego obowiązku, pisma wojewody w postępowaniu wszczętym wobec tego obywatela Ukrainy po wydaniu karty pobytu, uważa się za doręczone pod dotychczasowym adresem.

   Громадянин України протягом строку дії карти побиту зобов'язаний повідомляти про кожну зміну місця свого перебування протягом 15 робочих днів воєводу, який видав йому цю карту побиту. У разі невиконання цього обов'язку листи воєводи у провадженні, розпочатому щодо цього громадянина України після видачі карти побиту, вважаються врученими за попередньою адресою.
   A citizen of Ukraine, during the period of validity of the residence card, shall notify any change of his/her place of residence, within 15 working days, to the voivode who issued this residence card. Failure to comply with this obligation means that letters from the voivod in proceedings initiated against that citizen of Ukraine after the issuance of the residence card are deemed to have been delivered to his/her current address.

   Гражданин Украины в течение срока действия вида на жительство обязан в течение 15 рабочих дней сообщить воеводе, выдавшему вид на жительство, о любом изменении места своего проживания. В случае невыполнения этого обязательства письма от воеводы по делам, возбужденным в отношении гражданина Украины после выдачи ему вида на жительство, считаются доставленными по его нынешнему адресу.

3. Zezwolenie na pobyt czasowy cofa się w przypadku opuszczenia przez obywatela Ukrainy terytorium Rzeczypospolitej Polskiej na okres co najmniej 6 miesięcy.

   Дозвіл на тимчасове проживання анулюється у разі виїзду громадянина України з території Республіки Польща на строк не менше 6 місяців.

   The temporary residence permit shall be revoked if a citizen of Ukraine leaves the territory of the Republic of Poland for at least 6 months.

   Разрешение на временное пребывание аннулируется, если гражданин Украины покидает территорию Республики Польша на срок не менее 6 месяцев.

4. Obywatel Ukrainy, któremu udzielono zezwolenia na pobyt czasowy w sposób, o którym mowa w art. 42r ust. 1 ustawy z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa, jest zwolniony z obowiązku posiadania zezwolenia na pracę oraz może podejmować i wykonywać działalność gospodarczą na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej na takich samych zasadach jak obywatele polscy.

   ромадянин України, якому надано дозвіл на тимчасове проживання у спосіб, зазначений у ст. 42r ч. 1 Закону від 12 березня 2022 року про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї держави, звільняється від обов'язку отримання дозволу на роботу та може розпочинати й здійснювати підприємницьку діяльність на території Республіки Польща на таких самих умовах, що й громадяни Польщі.
   A citizen of Ukraine who has been granted a temporary residence permit in the manner referred to in Article 42r sec. 1 of the Act of 12 March 2022 on assistance to citizens of Ukraine in connection with the armed conflict on the territory of that state shall be exempt from the obligation to hold a work permit and may undertake and carry out economic activity on the territory of the Republic of Poland according to the same rules as Polish citizens.

   Гражданин Украины, получивший разрешение на временное пребывание в порядке, указанном в статье 42r п. 1 Закона от 12 марта 2022 года «О помощи гражданам Украины в связи с вооруженным конфликтом на территории этого государства», освобождается от обязанности иметь разрешение на работу и может заниматься предпринимательской деятельностью на территории Республики Польша на тех же условиях, что и граждане Польши.